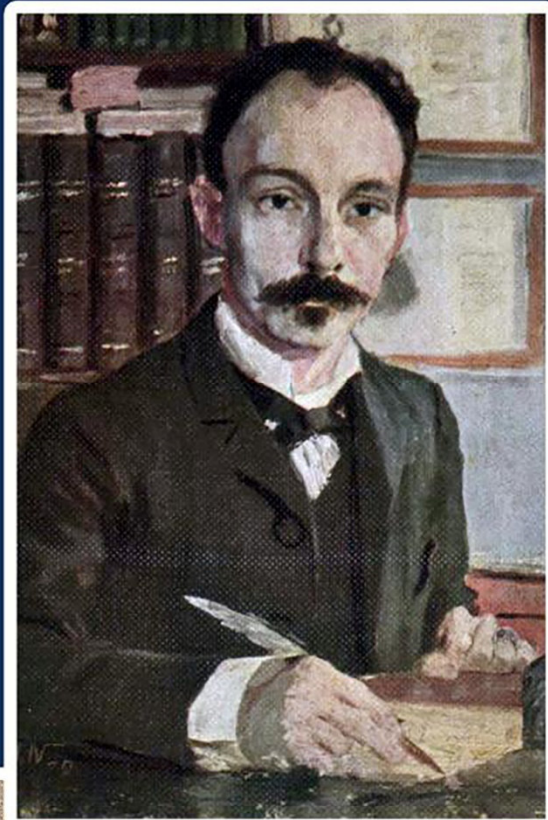


Fuentes y enfoques del periodismo de José Martí en el mensuario

La América



Alejandro Herrera Moreno

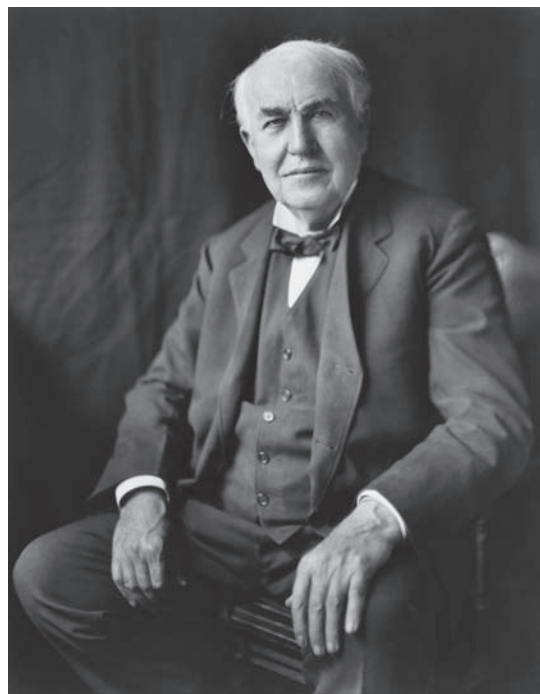
Referencia: Alejandro Herrera Moreno: "Nuevo aparato eléctrico". En: *Fuentes y enfoques del periodismo de José Martí en el mensuario La América* (pp. 60-62). Edición Fundación Cultural Enrique Loynaz, Impresión Editora Búho, Santo Domingo, República Dominicana, 2018.

Nuevo aparato eléctrico¹

Las noticias sobre avances e innovaciones en el campo de la electricidad son una constante en *La América* como reflejo de una época de surgimiento y expansión de la industria eléctrica. En este contexto, Thomas Alva Edison (1847-1931)² el empresario y prolífico inventor estadounidense cuyos inventos en la electricidad y las comunicaciones cambiaron el mundo, es un importante protagonista. Dejando en manos de Yisel Bernardes Martínez³ ofrecer la imagen que construye José Martí de Edison en toda la originalidad del científico y el hombre, nos enfocaremos aquí en un nuevo invento de su Compañía de Luz Eléctrica, que en septiembre de 1883 presenta Martí bajo el título: “Nuevo aparato eléctrico. Alarma de incendios”.⁴ Sin embargo, antes de que lleguemos a conocer los detalles del aparato que el título anuncia, encontramos esta exaltada introducción:

Son los inventos como las olas de la mar, y las partículas de nieve: los unos arrastran, empujan, evocan los otros. Cuando se descubre una verdad natural, una nueva fuerza, un agente ignorado, surgen con él, a pasmar y servir al hombre, séquito de maravillas que son como la familia del invento. El descubrimiento de América rehízo el mundo, sacudió sus cimientos viejos, le envió, a refrescarle los pulmones cansados, aires nuevos, amplió y reformó el comercio, puso en la mano del hombre las riendas de sí mismo. El vapor, ujier digno de los tiempos modernos, causó una revolución universal. No menos debía causar invento en que el hombre ha acertado dar al hierro constitución y vida semejantes a las que la naturaleza puso en el ser humano. La electricidad cambia ahora de nuevo, y acelera y perfecciona las relaciones humanas. Se leen mucho, y con fruición grande, los cuentos profundos, tejidos con perlas y esmeraldas, y flores de oro, de *Las mil y una noches*. ¡Quién pensara que igual impresión causa, y mayor orgullo deja, la lectura de algunos boletines de las compañías de luz eléctrica! ¡Cuánta ingeniosa invención! ¡Cuánta traviesa maravilla! ¡Qué ahorro de tiempo, gasto y trabajo, con ganancia de belleza! ¡Qué alba de descanso, como previendo el tiempo en que los hombres, dueños ya de los secretos de la naturaleza, podrán entregarse con más reposo a las nobles labores del espíritu, y vivir más felices y más dignos sobre la tierra!⁵

“En el boletín de agosto de la Compañía de Luz Eléctrica de Edison —cuentan de un nuevo aparato, de mecanismo sencillísimo e insignificante costo, para anunciar el peligro en caso de incendio, y que al mismo tiempo que comunica la alarma por el edificio en que el fuego estalla, lo ilumina...”



Se trata de una celebración a la inventiva con ejemplos de descubrimientos notables, entre ellos la electricidad, que es la novedad del momento en que escribe. Una valoración de la tecnología con profundas reflexiones sobre la esencia humana, donde se mezclan la ciencia y la literatura para poner a la par antiguos cuentos tradicionales del Oriente Medio con modernos reportes sobre los adelantos de la luz eléctrica. Es la originalísima forma en que introduce Martí los boletines de la Compañía de Luz Eléctrica de Edison, pues en uno de ellos se encuentra el argumento de su noticia. Una vez más poesía y ciencia.

La revisión *en línea* de la extensa papelería de Edison muestra que estos boletines fueron publicados periódicamente en Nueva York, entre enero de 1882 y abril de 1884. Los mismos contenían relatos de las actividades de las empresas de Edison y de la evolución de la industria de la iluminación eléctrica. Incluían, además, listas y testimonios de clientes, nuevas tecnologías, equipos en venta, artículos de periódicos y revistas relacionados con el tema, y descripciones de las exposiciones eléctricas organizadas por Edison.⁶ Una búsqueda en los boletines anteriores a septiembre de 1883, fecha de publicación de la noticia martiana, reveló que el invento que explica Martí aparece en el boletín décimo noveno de agosto 15 de 1883, bajo el título: “Fire Alarms in Hotels”.⁷ En dicho boletín se explica un dispositivo que estaba a prueba en cuatro hoteles dentro del circuito de la Estación Central de Edison en Santiago de Chile: “An ingenious device has been arranged in connection with the circuits of the Edison Central Station in Santiago, Chili. There are four hotels in the district lighted and in each of them is being introduced a series of fire alarms”.⁸ Se trata de una alarma contra incendios que combina con luces el usual timbre de aviso. De esta forma, ante un siniestro, el sonido y la luz podían ser activados a la vez, ofreciendo advertencia sonora del fuego e iluminación para facilitar el escape.

Tras la introducción, Martí pasa al objetivo de su noticia: la alarma de incendios. Como parte de la descripción de este nuevo invento indica la referencia de su información y ofrece los detalles básicos de su complejidad, costo, objetivo y principios de funcionamiento. Toda la información ha sido tomada y traducida libremente de diferentes fragmentos del boletín mencionado, como se muestra en el cuadro comparativo siguiente.

José Martí

“En el boletín de agosto de la Compañía de Luz Eléctrica de Edison —cuentan de un nuevo aparato, de mecanismo sencillísimo e insignificante costo, para anunciar el peligro en caso de incendio, y que al mismo tiempo que comunica la alarma por el edificio en que el fuego estalla, lo ilumina, lo cual permite a los que se hallan dentro de él huir del riesgo, y favorece los trabajos de los que acudan a extinguir el incendio”. [p. 131]

Boletín de la Compañía Edison

“The cost of the installation is small and working expenses trifling, while the arrangement is so simple that nothing can ever get out of order”. “By this device, therefore, the guest is not only apprised of the danger, but is provided with sufficient light by which to escape”. [pp. 17-18]

Posteriormente, Martí comenta que: “Para hoteles, hospitales, teatros, fábricas y edificios de este género, la invención es excelente”.⁹ De esta forma amplía el espectro de aplicaciones del aparato, pues el boletín solo habla de su uso en hoteles. Finalmente, entra en la descripción y disposición de componentes (lámparas, campanas y conmutador), protección del sistema y modo de acción, traduciendo del texto del boletín el contenido que se indica en el cuadro final.

A partir de una noticia de solo doscientas dieciséis palabras, Martí crea otra de cuatrocientas cuarenta y nueve palabras. La noticia martiana está lógicamente dividida en dos partes. La primera parte, como ya vimos, es un preámbulo esencialmente literario y filosófico que ocupa el

José Martí

“Además de las lámparas comunes que desde sus menudos globos, que son verdaderas campanas neumáticas, esparcen su luz brillante y acariciadora por las habitaciones, hay en el techo de cada una de estas otro globo, en conexión con el aparato de alarma. Por todos los corredores y salidas hay luces y campanas eléctricas, unidas al aparato. Este, que para que no causen gentes malignas alarmas falsas, está protegido por una puertecilla de cristal, consiste en un simple conmutador colocado en un hueco de la pared. Descubierta el incendio, rómpese el cristal, ciérrase el conmutador y todas las luces, por de contado, quedan encendidas, a tiempo que las campanas dan la alarma”. [p. 131]

Boletín de la Compañía Edison

“In addition to the lamps used to light the bedrooms, another lamp has been placed near the ceiling of each room, so as to be out of the reach of the occupant, while other lamps are arranged in the halls and at the exits. Electric bells are also placed in the halls. The whole of this lamps and bells are embraced in one circuit which terminates in a switch placed in recess in the wall in some conspicuous place. This recess is covered by a pane of glass to protect the switch from careless or malicious use. In case of a fire breaking out in the hotel this pane of glass is to be broken and the switch closed, thereby lighting all the lamps and ringing the bells”. [p.17]

55% del texto, donde el autor diserta sobre descubrimientos e innovaciones tecnológicas con profundas reflexiones sobre la esencia humana. La segunda parte, que ocupa el 45% restante, es la noticia propiamente dicha, creada a partir de una traducción libre de la noticia completa de una sección del Boletín de la Compañía de Luz Eléctrica de Edison, de donde toma los detalles técnicos y prácticos básicos de la alarma que ya hemos comentado. Esta parte está totalmente enfocada en la alarma. Acotaciones sencillas, como cuando añade que las lámparas “...esparcen su luz brillante y acariciadora por las habitaciones...”¹⁰ o que el conmutador está protegido “...para que no causen gentes malignas alarmas falsas...”¹¹, amenizan la descripción del invento.

Notas

1. Ampliado de: Alejandro Herrera Moreno: “Fuentes y enfoques del periodismo martiano: “Alarma de incendio”, “Una fotografía en un revólver” y “Freno eléctrico”. Anuario del Centro de Estudios Martianos 39, 2015, pp. 77-88.
2. Fuente de la imagen: https://es.wikipedia.org/wiki/Thomas_Alva_Edison
3. Yisel Bernardes Martínez: “La imagen de Edison desde una crónica martiana”. Repertorio Americano. Segunda Nueva Época N° 25, Enero-Diciembre, 2015, pp. 63-79.
4. José Martí: “Nuevo aparato eléctrico. Alarma de incendios”, en *La América*, Nueva York, septiembre de 1883. OCEC, t. 18, p. 131.
5. Ídem.
6. “The Thomas Edison Papers Rutgers”, The State University of New Jersey, 2017. Disponible en: <http://edison.rutgers.edu/index.htm>
7. Thomas Alba Edison: “Fire Alarms in Hotels”. Nineteenth Bulletin The Edison Electric Light Company 65 Fifth Avenue, Nueva York, 15 de agosto de 1883, pp. 17-18.
8. *Ibidem*, p. 17.
9. JM: “Nuevo aparato eléctrico”, *ob. cit.*, p. 131.
10. Ídem.
11. Ídem.

NINETEENTH BULLETIN.

The Edison Electric Light Company

65 FIFTH AVENUE, NEW YORK.

August 15th, 1883.